



OLE NL 80      December 31, 2016

*Coordinator's Report- OLE in 2017 - OLE at PanSIG, JaltCALL  
and JALT 2017*

Table of contents	Page
Coordinator's preface: Brief overview of OLE activities in 2016, Forthcoming events for OLE in 2017	2
New officers	2
Overview/ Calender OLE-related events in 2017	3
JALT2017 Information	
General Conference Information - Call for Presentation Proposals - The conference theme in other languages - For you and your colleagues: please spread widely! - OLE-organized events	4
PanSIG 2017	
General Information - Call for papers and proposal submission information	9
JALTCALL 2017	10
OLE6SIG: Sept. 15 & 16	11
Coordinator's Report 2015 - 2016	11
Study scenes from OLE at JALT 2016	24

### Coordinator contact

Rudolf Reinelt,	
Ehime University	愛媛大学 教育・学生支援機構
Integrated Education Center	共通教育センター
Center for General Education	松山市文京町 3
790-8577 Bunkyo-cho 3	reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp
Matsuyama 790-8577	T/F 089-927-9359



## **Coordinator's Preface**

2016 was again an eventful year for OLE. We started with our first joint event with the JALT Kyoto chapter and Prof. Nishiyama of Kyoto University as the main speaker. This was followed by gathering presentations for JALT 2016 before the mid-February deadline.

Translations of the conference theme were somewhat late due to a delay on the coordinator's side, and for reasons beyond us, not all appeared on the JALT conference homepage. Early and late summer saw the preparation of OLE5SIG by Prof. Imig at Chukyo University in Nagoya. We had another very enlightening presentation by Prof. Nishiyama. Returning to Nagoya for the Annual JALT conference just a few weeks later, OLE held the Spanish and German workshops as well as the Multilingualism Forum and its required OLE Forum. The elections of the officers took place at the Annual General Meeting. We especially enjoyed the revival of the French Forum. The Embassy Forum and the Chinese Workshop did not materialize, but we have already started to gather proposals for JALT 2017, and for all other regular events organized by OLE. OLE issued its required four newsletters and updated the compendiums on the coordinator's homepage. The detailed coordinator's report is included below in this volume.

This newsletter also brings you ample information on OLE related events in 2017 and sometimes even beyond, and even a preliminary calendar. However, please confirm each event locally. Please let your ideas for presentations flow out as much as possible in the next few weeks, nay days, as the deadlines for many conferences are in early or late January. By early February, when examinations start, most calls for papers will already be closed. In order to facilitate the submission of proposals, this NL also includes basic information for the submission process, which may vary from conference to conference.

OLE wishes you a well-deserved rest during the holidays as well as lots of luck with your presentation proposals, which will certainly prove especially OLE's importance in a global world.

Your coordinator for 2016/7  
Rudolf Reinelt

Editorial team: Rudolf Reinelt, Gabi Schmidt and other OLE officers. Address feedback, suggestions, wishes etc. to the coordinator at [reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp](mailto:reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp).

### **Our new officers:**

Coordinator: Rudolf Reinelt

Co-coordinator and officer at large: Margit Krause-Ono

Treasurer: Gabriela Schmidt

Membership: Andreas Kasjan

Program Chair: Eric Fortin

Publications Chair: Monika Szirmai

Officers at large: Bruno Jactat, Katrin Niewalda, Bertlinde Voegel

## Overview/ Calender OLE-related events in 2017 as of Dec 24, 2016

Conf /deadl dl	Conference name	Venue	Homepage	Theme
dl: January 15	PanSIG 2017	Akita International University (AIU) in Akita City, Akita Prefecture, Japan	<a href="https://pansig.org">https://pansig.org</a>	Expand your interests
dl: January 16	Fruehlingstagung der Japanischen Germanistengesellschaft (JGG)	Nihon Universitaet in Sakurajosui 3-25-40, Setagaya-ku, Japan	<a href="http://www.jgg.jp/modules/organisation/index.php?content_id=369">http://www.jgg.jp/modules/organisation/index.php?content_id=369</a>	
dl: December 14th to January 31 <sup>st</sup>	Jaltcall 2017	Matsuyama University, Matsuyama	<a href="http://conference2017.jaltcall.org">http://conference2017.jaltcall.org</a>	<b>Active Learning through CALL</b>
dl:February 13, 2017	Deadline for JALT 2017	Tsukuba International Congress Center (Epochal Tsukuba) Tsukuba, Ibaraki, Japan	<a href="http://jalt.org/main/conferences">http://jalt.org/main/conferences</a>	Language Teaching in a Global Age: Shaping the Classroom, Shaping the World.
Conf: May 19-21	PanSIG 2017	Akita International University (AIU)	<a href="https://pansig.org">https://pansig.org</a>	Expand your interests
Conf: May 27-28	Fruehlingstagung 2017 der JGG	Nihon Universitaet in Sakurajosui 3-25-40, Setagaya-ku, Japan	<a href="http://www.jgg.jp/modules/organisation/index.php?content_id=369">http://www.jgg.jp/modules/organisation/index.php?content_id=369</a>	
Conf: June 16	Jaltcall 2017	Matsuyama University, Matsuyama	<a href="http://jalt.org/events/computer-assisted-language-learning-sig/17-06-16">http://jalt.org/events/computer-assisted-language-learning-sig/17-06-16</a>	
	others			
July 31 – Aug. 4	XVI Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und -lehrer (IDT)	Fribourg/Freiburg Schweiz/Suisse	<a href="http://www.idt-2017.ch/">http://www.idt-2017.ch/</a>	
Conf. Sept. 15 & 16	OLE6SIG	Univ. in the Hiroshima Area	<a href="http://www.geocities.jp/dlinklist/ENG/2016OLE-Conference.html">http://www.geocities.jp/dlinklist/ENG/2016OLE-Conference.html</a>	
17 - 20 November	Jalt Annual Conference 2017	Tsukuba University	<a href="http://jalt.org/main/conferences">http://jalt.org/main/conferences</a>	see above

## JALT 2017

### *1. General Conference Information*

Event: 43rd Annual International Conference on Language Teaching and Learning & Educational Materials Exhibition

Where: Tsukuba International Congress Center (Epochal Tsukuba) Tsukuba, Ibaraki, Japan

When: 17 - 20 November 2017

Theme: JALT2017: Language Teaching in a Global Age: Shaping the Classroom, Shaping the World

<http://jalt.org/main/conferences>



#### *Call for Presentation Proposals*

Deadline for submissions: Monday, February 13, 2017

Submit a presentation proposal:  
<http://jalt.org/conference/submit>

#### *Language Teaching in a Global Age:*

#### *Shaping the Classroom, Shaping the World*

The *theme* for next year's conference will be "Language Teaching in a Global Age: Shaping the Classroom, Shaping the World." This will address the vital need for foreign language skills in our interconnected, multicultural world and the special mission of classroom instructors to prepare students to survive and thrive in a global age. The theme highlights the increased contact our learners have with tourists, immigrants, and coworkers from around the globe, the new communication technologies that enhance cross-border language learning, and the need for language instructors to "think globally, teach locally."

The JALT2017 Conference Team

Louise Ohashi, Director of Program

### *2. Call for Presentation Proposals*

Deadline for submissions: Monday, February 13, 2017

What you have to prepare: From the submissions page (info only)

Please use the form at: <https://jalt.org/conference/submit>

Below here please also mind OLEN= Additional notes for OLE-related submissions  
----- Form (condensed version) -----

## JALT2017 Online Submission Form

**Submission Deadline: Monday, 13 February 2017**

Before filling out this form please ensure you have read the Call for Presentation Proposals: <http://jalt.org/conference/call-proposals>.

All contact and presenter details IN ENGLISH please. Fields marked with \* are required.

### Contact Information

• As the contact person, you will receive all correspondence relating to the submission and conference.

Important: The contact person is not automatically included as a presenter. If you are presenting, be sure to list yourself in the presenter details section.

Title: Family Name (Surname): First (Given) Name: Country of Residence:

The country you live in now, or will be living in at the time of the conference; NOT your nationality.

• As all correspondence from the program committee regarding your submission will be via email, please ensure you enter a correct working email address! We will be notifying presenters around the middle of May with submission results. **It is important you provide an email address you can access at this time**, as presenters who do not confirm their intention to present by mid-August may be removed from the schedule. It is your responsibility to confirm your presentation by mid-August even if you are away from home or work.

If you do not receive a message, check your spam folder.

**Email: \*** **Contact Phone Number: \***

• Indicate if you are a JALT member, your membership number and chapter. Your membership number can be found on the mailing label of the envelope The Language Teacher is posted in. Leave this blank if you do not know your number. **JALT**

**Member: \*Yes No** **Presenter Details** **Number of Presenters: 1 2 3 4 or more**

How many presenters will be taking part in this presentation?

• Presenter(s): List all presenters below. Order names as you wish them to appear in a publication, moderator first if there is one.

• In proposing paper presentations, we suggest that you include no more than three individuals from any single institution.

• If you, as contact person, are also presenting, be sure to include your details here

• Do not include names of people who will not be attending the conference

**Presenter Family Name** Please capitalize the first letter of your name only - Do

not use all capitals; e.g., Smith, not SMITH **Presenter First Name: \*** Please

capitalize the first letter of your name only - Do not use all capitals; e.g., John, not

JOHN **Affiliation: \*** The name of the institution where you work or study **JALT**

**Member: \* Yes No** **JALT Membership Number [If known]**

• To facilitate easier communication between presenters and attendees we will be listing contact email addresses for presenters in the conference handbook. If you would like an email address included with the other presentation details, please enter the address here. Note: One address only. **Handbook Contact Email:**

• **If there are any days you cannot attend and present, please indicate below.** While we will try to accommodate requests, we cannot guarantee presentations on specific days. Presenters who are unable to attend on specific days may need to be placed on the presenter waiting list and will be scheduled if and when a presentation slot becomes available.

Cannot Attend: Saturday 18 Nov Sunday 19 Nov Monday 20 Nov

**Presentation Information** • Will this presentation promote currently or soon-to-be commercially produced materials? Promotional: \* Yes No • The maximum length of the title is 50 characters including spaces. All titles must be in English.

Presentation Title:

Your title should be 50 characters maximum, in English

• Presentations at the conference will be organized according to the interest areas below. Indicate BOTH (A) which learning or teaching context you are targeting AND (B) which content area you feel your presentation best fits.

Note that all Teaching Children or Junior/Senior High School context submissions, if accepted, will be scheduled as part of the JALT Junior section of the conference.

Learning/Teaching Context: \*

**Content Area:** \* *OLEN: Make this Other Languages Educators (OLE)*

• Note that only a limited number of long workshop, long presentation, and forum submissions can be accepted, depending on space available. Only those submissions rated highest in the selection process will be considered.

Format: \* • Enter the main languages in which you will present

Language(s): \*

• The short summary will be used in the conference program (maximum of 75 words or 150 Japanese characters). **Note: This is the only thing conference participants will be able to read in order to decide whether or not to go to your presentation.** Short

Summary: \*

• **The abstract is what the vetting committee sees when rating presentation proposals.** Aim for between 150 - 250 words. Anything under 150 words or over 250 words will be rejected.

**Abstract:** \*

**Equipment:** *OLEN: Please do not order any equipment. OLE will bring its projector, for others contact RR.*

• Each room will be equipped with tables and chairs and a digital projector (for computer display). You **MUST** bring your own computer. JALT will **NOT** provide computers.

Any other equipment, including computers, speakers, and any special adapters, must be provided by you. Please note we cannot supply computers.

Please be aware that we cannot guarantee Internet access in any of the presentation rooms.

Please check your submission carefully. If everything looks correct, click the "submit" button below. It may take a few seconds to send your submission; don't click multiple times.

Once your submission has been sent, you'll receive a confirmation email message. This usually arrives within seconds, but may take up to a few minutes.

• Note that in some cases the messages are being delivered to spam or junk mailboxes, so please check there if the message does not seem to have been received.

• If you don't receive the confirmation message please do not resubmit. Rather, please contact us as soon as possible.

• If you receive a "Validation error" check the word count, and make sure there are no hidden or control characters in your abstract or summary, which are sometimes a problem with Microsoft Word files. Try copying the text into a plain text editor and work with it from there.

**Submit**



### ***3 The conference theme in other languages***

**- For you and your colleagues: please spread widely! -**

**German - Deutsch (thanks to Bertlinde Voegel)**

JALT 2017: Sprachenlehren im Zeitalter der Globalisierung: Lernräume gestalten, die Welt gestalten

Ausstellung von Lehr- und Lernmaterialien

Tsukuba International Congress Center (Epochal Tsukuba), Tsukuba, Ibaraki, Japan

Freitag, 17. Nov. – Montag, 20. Nov. 2017

Homepage der Konferenz: <http://jalt.org/conference>

Einreichen von Beiträgen:

Ende der Einreichfrist: Montag, 13. Feb. 2017

Informationen zum Einreichen von Beiträgen: <http://jalt.org/main/conferences>

Nähere Informationen : <http://jalt.org/conference/submit>

**Sprachenlehren im Zeitalter der Globalisierung:**

**Lernräume gestalten, die Welt gestalten**

Das Thema der nächsten Konferenz ist „Sprachenlehren im Zeitalter der Globalisierung: Lernräume gestalten, die Welt gestalten“.

Damit wird die Notwendigkeit nach Kompetenzen in Fremdsprachen in unserer vernetzten und multikulturellen Welt angesprochen, sowie die wichtige Aufgabe von Lehrenden, den Lernenden alle Fertigkeiten für das Leben und Arbeiten im Zeitalter der Globalisierung mitzugeben.

Mit dieser Themenwahl soll der Fokus auf verschiedene Schwerpunkte gerichtet werden: einerseits, dass immer mehr LernerInnen die Möglichkeit haben, mit TouristInnen, EinwandererInnen und KollegInnen aus aller Welt in Kontakt zu treten und dass die neuen Kommunikationstechnologien das grenzenübergreifende Lernen bereichern können und schließlich auch, dass auch für Sprachenlehrende der Grundsatz des „globalen Denkens und lokalen Handelns“ gilt.

Das Organisationskomitee der JALT-Konferenz 2017

Louise Ohashi, Programmleiterin

**English to Bahasa Melayu (Standard/Formal)(Thanks to Prof. Effendy Ahmadi)**

There is a difference between Bahasa Melayu and Bahasa Indonesia although both comes from the same language family.

Bahasa Melayu Standard or Formal is taught in as First Language in Malaysia and Brunei, and 2nd Language in Singapore. Bahasa Indonesia is taught as Indonesia's First Language.

(Translation line by line)

International Conference Persidangan Antarabangsa JALT2017

Event: 43rd Annual International Conference on Language Teaching and Learning & Educational

Materials Exhibition

Acara : Persidangan Tahunan Antarabangsa ke 43 tentang Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa, dan Pameran Alat dan Bahan Pendidikan

Where: Tsukuba International Congress Center (Epochal Tsukuba) Tsukuba, Ibaraki, Japan

Tempat : Pusat Kongre Antarabangsa Tsukuba, Tsukuba, Ibaraki, Jepun

When: 17 - 20 November 2017

Masa : 17hb – 20hb November 2017

Theme: JALT2017: Language Teaching in a Global Age: Shaping the Classroom, Shaping the World

## **Tema : JALT2017 : Pengajaran Bahasa Dalam Zaman Global : Membentuk Bilik Darjah. Membentuk Dunia**

Call for Presentation Proposals

Jemputan untuk menghantar Proposal

Deadline for submissions: Monday, February 13, 2017

Tarikh tutup penghantaran : Isnin, 13hb Februari, 2017

Submit a presentation proposal: <http://jalt.org/conference/submit>

Pautan untuk penghantaran proposal : <http://jalt.org/conference/submit>

Language Teaching in a Global Age:

Pengajaran Bahasa Dalam Zaman Global :

Shaping the Classroom, Shaping the World

Membentuk Bilik Darjah, Membentuk Dunia

The theme for next year's conference will be "Language Teaching in a Global Age: Shaping the Classroom, Shaping the World."

Tema untuk persidangan tahun ini ialah "Pengajaran Bahasa Dalam Zaman Global : Membentuk Bilik Darjah. Membentuk Dunia ".

This will address the vital need for foreign language skills in our interconnected, multicultural world and the special mission of classroom instructors to prepare students to survive and thrive in a global age.

Persidangan ini akan membincangkan akan kepentingan kemahiran-kemahiran berbahasa dalam dunia yang saling berkait, kepelbagaian budaya, dan tugas penting pendidik dalam bilik darjah untuk mempersiapkan para pelajar supaya mereka mampu hidup dan berkembang maju dalam zaman global ini.

The theme highlights the increased contact our learners have with tourists, immigrants, and coworkers from around the globe, the new communication technologies that enhance cross-border language learning, and the need for language instructors to "think globally, teach locally."

Tema ini mengetengahkan akan perhubungan yang semakin rancak antara para pelajar dengan pelancong, pendatang, dan teman sekerja dari pelbagai pelusuk dunia, teknologi komunikasi baru yang mempertingkatkan pembelajaran bahasa rentas batasan negara, dan perlunya pendidik bahasa "berfikiran global, mengajar lokal".

The JALT2017 Conference Team Pihak Penganjur JALT2017  
Louise Ohashi, Director of Program Louise Ohashi, Pengurus Program

### **4. OLE-organized events**

Ole is looking for organizers of and gathering presentation proposals for the following two types of events:

#### *Language specific workshops*

- The German Workshop
- The Spanish Workshop
- The Chinese Workshop
- The Malaysian Workshop
- The French Forum
- others with 3 or more presentations welcome!

#### *General Forums*

- The Multilingualism Forum welcomes presentations to the conference theme or other theoretical or practical topics relevant to the teaching of various languages.
- The OLE SIG Forum, a required SIG event, welcomes presentations to the conference theme and/or relevant to various areas of Other Language Education.



## Pansig 2017

1. *General Information* for the JALT PanSIG Conference can be found here: <https://pansig.org> May 19-21, 2017 at Akita International University *PanSIG*



### *Conference Information*

PanSIG is an annual conference sponsored and organized by many of the Special Interest Groups (SIGs) of the Japan Association for Language Teaching (JALT). The conference brings together leading scholars and practitioners in language education from Japan, Asia, and throughout the world. It is meant to be a smaller, more intimate conference than the annual international JALT conference, and is a place where SIG members can network with each other.

PanSIG 2017 will be held May 19-21 at Akita International University (AIU) in Akita City, Akita Prefecture, Japan (see location)

Theme: *Expand your interests*

Location: Akita International University (AIU) in Akita City, Akita Prefecture, Japan

Dates: May 19 - 21 (Friday to Sunday), 2017

Call for papers: Proposals must be submitted by January 15, 2017, see here below

### **2. Call for papers and proposal submission information (condensed for this NL, please confirm from the HP!)**

JALT PanSIG 2017 Call for Papers: Expand Your Interests

You are invited to take part in the 16th Japan Association for Language Teaching's PanSIG Conference by putting in a presentation proposal relating to the conference theme or to the particular interests of any of JALT's Special Interest Groups (SIGs). Presentations in Japanese are warmly encouraged. For more information about JALT SIGs and their areas of interest, please refer to [jalt.org/main/groups](http://jalt.org/main/groups) under the SIG listing.

Proposals must be submitted by **January 15, 2017**. Notifications of final acceptance of proposals will be sent via email between mid-February and early March, 2017.

#### ***Submitting a Proposal***

Proposals may be submitted by registering here:

[www.conftool.net/pansig2017](http://www.conftool.net/pansig2017), then providing the information below. All speakers will need to *register on the ConfTool website*.

**PRESENTER INFORMATION:** Name, affiliation (academic institution or business), email address, telephone number for first speaker and other speakers.

**TITLE:** No more than 50 characters including spaces

**FORMAT:** Presentation (25 minutes, including 5 minutes of Q and A),

Interactive poster session (45 Minutes including Q and A) or SIG Forum (90 Minutes).

**SHORT SUMMARY:** No more than 100 words or 150 characters. This will appear in the conference handbook and also be read as part of the selection process for the conference.

**KEYWORDS:** Please list 2-4 keywords to classify your presentation.

**NOTES:** Please indicate any special requests you have for your presentation. (Speakers must supply their own computers and any needed adapters.)

## Jaltcall 2017 Information

*condensed version for OLE*) Computer Assisted Language Learning SIG

### 1. General information Info :

<http://jalt.org/events/computer-assisted-language-learning-sig/17-06-16>

Date and Time: Friday, 16 June 2017 - 6:00pm - Sunday, 18 June 2017 - 5:00pm

Speaker: Leigh Graves Wolf & Laurence Anthony

JALTCALL will hold its annual conference at Matsuyama University in Shikoku in 2017. Keep these dates open so that you can join us in the shadow of beautiful Matsuyama Castle. The Call for Papers is open from December 14th to January 31st.

<http://conference2017.jaltcall.org> .

Location: Matsuyama, Shikoku

Guide to Location: [Link to meeting location](#)

Fee for JALT members: 10,000 yen (pre-registered, pre-paid)

Fee for one-day members: 12,000 yen (pre-registered, pre-paid)

### 2. Submission process: Go to

<http://conference2017.jaltcall.org>, then

<http://member.jaltcall.org/> then **join**, by **giving your name, a username, your e-mail address, and creating a password and repeating it, and pressing join.**

**After successfully logging in, you will arrive in your home area and see this:**

Your Home Area, containing All your presentations (past and present),

Submit Proposal: You haven't submitted any proposals. Under this, there is a button: Click below to submit one. and a button requesting your proposal, which opens a page with the following places to enter contents:

**Proposal Submission for JALTCALL 2017**

Read Carefully Before Submitting:

If you have more than one presenter, you'll need to enter their registered email. If you don't know it then you can

still submit your proposal now, but you'll have to edit your proposal later to add them.

Make sure you read the title & abstract guidelines.

Click the little buttons below to get help.

Proposals can be easily edited after you submit.

You will NOT receive an email to confirm your proposal was submitted.

Your home area will display the status of your submission.

If after you submit, your presentation does not seem to appear anywhere, then and only then contact us to report a bug

ConferenceTheme: Active learning has always been an essential part of

language learning, and at JALTCALL 2017 we want to focus on how

educational technology can encourage learners to take a more active role both inside and outside the classroom.

Your Information Given Name

Family Name Institution Name

Country Telephone Postal

Address

Click to add additional presenters - and drag to reorder them. (Sorry, this doesn't work with Firefox, try Chrome, Safari, or IE).

Presentation Information

Presentation Type Language

Title Use Normal Capitalization Count:

Please take care to capitalize this

correctly. Simply use normal

capitalization as in this sentence.

Abstract Formatting and Guidelines

Count:

Short Summary | Count:

This will appear on the website, so write it in a form to attract attendees to your presentation.

Key Words Example: blogging, mobile learning, LMS

Equipment requirements or other notes (optional)

Submission or Cancel. (Problems?).

**OLE6SIG 2017** Will be on September 15<sup>th</sup> (Friday) and 16<sup>th</sup> (Saturday), 2017.  
Please consult and keep an eye on the homepage updated if news become available:  
<http://www.geocities.jp/dlinklist/ENG/2016OLE-Conference.html>

## **OLE Coordinator's Report for 2015-2016**

Dear OLE members

2015-2016 was again an eventful year for OLE. Perhaps the main even was the fifth OLESIG conference at Chukyo University in Nagoya. We thank Prof. Alexander Imig for perfectly organising this truely international event with participants from four countries representing five languages. We especially enjoyed Prof. Nishiyama's presentation on internationalization and the French teaching context in Japan. Small as this conference was designed, it still attracted 10 participants. The proceedings (papers and presentations) will be published on the coordinator's Ehime University homepage in the near future.

In partial deviation from the American praising culture we here list a few positive AND negative aspects

Not this year

- No OLE at JALTCALL

- No Chinese Workshop

- Not all flyers in all languages, but in some. In fact, JALT asked for many more language translations of the conference motto and was much more successful than OLE. We will however have to wait how this will continue.

### ***Highlights:***

- almost all JALT conference OLE compendiums are now available on <http://web.iec.ehime-u.ac.jp/reinelt/katudouhoukokuProcConfPapComps3.html> . The coordinator apologizes for any inconveniences the delays may have caused. Make frequent use of these resources, please.

- the joint conference with JALT Kyoto on Jan 23rd at Campus Plaza, Kyoto. The papers from the presentations at this event have already been published on <http://web.iec.ehime-u.ac.jp/reinelt/JALT2016Jan23OLEKY/2016Jan23OLENLSpecIsueOLEandKyotJointNL77no4.pdf>.

- OLE 5 SIG event with Prof. Nishiyama.

Continued from last year

- OLE serves as the main distributor for the Cervantes Institute and has translated and distributed all important JALT materials into French, Spanish, Korean, Chinese and German.

- It has published its obligatory 4 newsletters (76 to 79, 77 as special issue) and the two compendiums of all OLE at JALT 2013 and 2014 presentations. - OLE was asked to serve as UALs contact, which we gratefully accepted, but not much has happened since the May 2012 Skype conference.

As for flyers, we have only the usual German, French, Spanish, and Chinese versions

### *Officers*

These were the officers for this year:

Coordinator: Rudolf Reinelt

Co-coordinator: Margit Krause-Ono

Treasurer: Maria Gabriela Schmidt

Membership: Andreas Kasjan

Program: Eric Fortin

Public Relations: Alexander Imig

Officers at large:

Bertlinde Voegel, Don Maybin, Pornsri Wright, Anja Hopf, others

Thank you and we hope you are willing to stand again when the elections come!

### *JALT 2015/2016*

OLE encourages all presenters to write up their papers and submit them e.g. to the conference proceedings. This has been met with mixed results: Some years, there were as many as 11, others as few as none. This year we have no information about proceedings submissions.

### **<SIG Membership 推移>**

2015年12月 29名

2016年4月 31名

5月 30名

6月 30名

7月 31名

8月 31名

9月 31名

10月 29名

11月 29名

A reminder has been sent to all former members.

### *Newsletters*

Newsletters are still a unique way to reach people and keep them informed. OLE sends its newsletters out, and it pays. Its conference slots are usually filled in a few hours. OLE Newsletters can be consulted at <http://web.iec.ehime-u.ac.jp/reinelt/katudouhoukokuProcConfPapComps3.html>(OLE

NL 77 to 79) and are distributed as pdf, if we know the address, otherwise by mail. Before long we should be able to save considerably on mailing costs. An example is given here below.

**All newsletters went out to about 153 receivers**

Example: Break-up of newsletter receivers for OLE NL 79:

- OLE-SIG members & Officer (individual) 29 (E-mail)
- JALT-members and others who have declared their interest in OLE (inland) 27 (E-mail) 92 (Mail) • Institutions (inland) 3
- Individuals who have declared their interest in OLE (overseas) 4
- Institutions (overseas) 1

*OLE NL 76 December 24, 2015*

	Page
Table of contents	
Coordinator's preface	2
OLE Coordinator's Report Update: Elections of Officers for 2015/2016	2
OLE and JALT Kyoto Joint event: Jan 23, 2016 <i>French, German, Japanese and English</i> 3	
Abstr. Prof. Nishiyama 西山先生 (京都大学) 日本人はなぜフランス語を学ぶか-3	3
Abstr. Rudolf Reinelt (Ehime U) <i>An alternative approach to FL teaching</i>	3
Abstr. Monika Szirmai (Hiroshima Int. U): English as a Springboard for Other Ls4	4
Brief report from OLE at JALT 2015	4
Margit Krause-Ono: OLE-SIG's new co-coordinator: Introduction and self introduction	5
Resources for Other Foreign Language Educators - Second Foreign Languages (2FL) in Japan -	5
Ehime Homepage Apology	7
Introduction to <b>JALT2016</b> <a href="http://jalt.org/conference">http://jalt.org/conference</a> and <b>Call for Papers</b>	7
OLE Coordinator's Report for 2014-2015, part I	8
Pictures from OLE & OLE-related events & presentations at JALT 2015	16

*OLE NL 77 special issue*

*May 5, 2016*

*Documentation of the OLE and JALT Kyoto chapter joint event on Jan. 23<sup>rd</sup> at Campus Plaza, Kyoto*

	Page
Table of contents	
Coordinator's Preface and event report	2
The official flyer	3
The presentations' pdfs	6
Noriyuki Nishiyama	6
Rudolf Reinelt	12
Monika Szirmai	20
Study scenes	25

*OLE NL 78*

*May*

20, 2016

*- OLE events 2016, and at JALT 2016, multilingual translations, OLE5SIG -*

	Page
Table of contents	
Co-coordinator's preface	2
Report from the Joint Event: OLE and JALT Kyoto, Jan 23 <sup>rd</sup> 2016	3
JALT 2016, Nov. 25 – 28 conference update	4
OLE at JALT 2016: All events, presentations, abstracts and summaries	4

OLE <i>Language policy</i>	14
Multilingual Translations of the Conference Theme	15
The 5 <sup>th</sup> Annual OLE SIG Conference at Chukyo University, Nagoya, Sept. 24, 2016	22
The OLE 5 SIG Flyer and Call for Papers	23

*OLE NL 79* *September 30, 2016*

*OLE5SIG report - OLE at JALT 2016 preview: schedules etc.*

	Page
Table of contents	2
Coordinator's Preface	2
JALT2016 Information	3
The OLE at JALT2016 Schedules	4
785 The German Workshop	4
475 The Spanish Workshop	4
860 The OLE SIG Annual General Meeting	4
244 Monika Szirmai	5
908 The OLE SIG Forum	5
308 Carlos Budding	5
827 The Multilingualism Forum	5
774 Monica Ward	6
815 Jing Yan	6
847 The French Forum	6
Report from OLE events in 2016: The OLE5SIG on Sept. 24th	7
Coordinator's Report 2014 - 2015 Part II	11

***OLE compendiums*** on the coordinator's homepage at Ehime University.  
We thank Ehime University for allowing us to use their space for Rudolf Reinelt's homepage.

<The OLE at JALT2015 Compendium >

OLE had a considerable amount of presentations at JALT 2015. However, only a few of them were made available for the homepage, where they will appear in the near future. We hope that more will be made available for all OLE members from OLE at JALT 2016.

<4th JALT OLE SIG Conference 2015 Compendium >



4th JALT OLE SIG Conference 2015 Compendium

*Rudolf Reinelt (ed.)*

containing all materials from the OLE-related events at 4th JALT OLE SIG Conference, October 24 in at Chukyo University in Nagoya.

A service of Ehime University for JALT's Other Languages Educators Special Interest Group

Ehime University, Matsuyama, Japan

松山市 愛媛大学

April 2016

Issued by:

Rudolf Reinelt Research Laboratory

ルードルフ・ライネルト研究室発行

For citation:



AuthorLastName, AuthorFirstName (2015) Title-of-the-paper-you-are-citing. In: Reinelt, R. (ed.) (2015) 4th JALT OLE SIG Conference 2015 Compendium compiled for OLE by Rudolf Reinelt Research Laboratory, Ehime University, Matsuyama, Japan, p. first page – last page.

主催 : JALT Japanese Association for Language Teaching  
OLE Other Language Educators SIG

ルードルフ・ライネルト研究室、愛媛大学 教育・学生支援機構

Organization: Rudolf Reinelt, Ehime University Center for General Education

All rights remain with the authors and the original publishers

All materials and papers only free for viewing. For educational and research uses contact the authors or the editor



*Imprimatur*

*Rudolf Reinelt (ed.)*

*4th JALT OLE SIG Conference 2015 Compendium*

第4回 OLESIG 支部大会における資料全集

Oct. 24, 2015 2015年10月24日

Chukyo University 中京大学

Nagoya, Japan

松山市 愛媛大学

April 2016

Issued for OLE at JALT by:

Rudolf Reinelt Research Laboratory

Institute for Education and Student Support

Center for General Education

Ehime University

Bunkyo-cho 3

790-8577 Matsuyama, Japan

-81-(0)89-927-9359 (T/F)

reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp

www.ehime-u.ac.jp/

**Table of Contents**

	<b>page</b>
<b>Introduction to 4th JALT OLE SIG Conference 2015 Compendium</b>	4
<b>Presentation materials and papers in order of presentation at events</b>	14
1. Alexander Imig, TANDEM: How to apply and demystify a method	14
2. Rudolf Reinelt, The FL speaking and teaching circle: German without Germans	17
6. Morten Hunke, Countering the trend - sending more Japanese students abroad	34
4. Maria Gabriela Schmidt, Multilingual in Japan - Recent Trends including CEFR (Mehrsprachigkeit in Japan - Aktuelle Entwicklungen mit dem GeR)	39
5. Caroline Lloyd (JALT President), JALT Presidential Address	42
6. Pornsri Wright, Enriching Language and Culture Learning through the Overseas Study Tour	43
7. Eric Fortin, Stimulating the desire in Japanese students to learn foreign language - Using English pronunciation tendencies of non-native speakers to speak interest	48



## Flyers etc.

### OLE Newsletter

Sonderausgabe anlässlich der Frühjahrstagung der Japanischen Gesellschaft für Germanistik 2016: Die Fachgruppe "Weitere Fremdsprachen" bei der 42. Jalt Jahreskonferenz der Japanischen Gesellschaft für Fremdsprachenlernen und -lehren

Die Japanische Gesellschaft fuer Sprachen Lehren und Lernen (JALT) heisst Sie willkommen zu ihrer 42. Jahrestagung vom Freitag, den 25. Nov. bis Montag, den 28. Nov. im Kongresszentrum [Aichi Industry & Labor Center – WINC Aichi](#), Nagoya, Aichi, Japan. In dieser Sonderausgabe finden Sie einige Informationen zu der Tagung und besonders zu der Fachgruppe "Weitere Fremdsprachen", die wiederum mit einem interessanten Programm aufwarten kann. Interessant sind sicherlich nicht nur die Beitrage fuer Deutsch, sondern auch die fuer noch weitere Fremdsprachen.

Bitte informieren Sie auch ihre Kollegen ueber OLE und JALT.

Neueste Informationen, über Zeiten und Räumlichkeiten kommen in der nächsten Zeit raus und Sie erhalten die neuesten immer beim Co-coordinator Rudolf Reinelt unter [reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp](mailto:reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp) oder unter 089-927-9359.

Wir hoffen, Sie dann in Nagoya zu sehen.

<http://jalt.org/main/conferences>

Freitag – Montag, 25–28 November 2016

[Aichi Industry & Labor Center – WINC Aichi](#), Nagoya, Aichi Prefecture, Japan

### Wandel beim Sprachenlehren und -lernen

Die Idee, dass das Sprachenlehren und -lernen eine verändernde Wirkung hat, ist sicher weder überraschend noch ungewöhnlich. Viele hatten Lehrende oder Lerngruppen, die ihr Leben verändert haben. Manche hatten auch Sprachlernerfahrungen, die \_\_\_\_\_ waren. Es ist an Ihnen, die Lücke zu ändern und mit dem passenden Wort zu ergänzen, denn ein Wandel impliziert

Veränderung und die Veränderung im Sprachenlehren und -lernen kann ganz verschieden empfunden werden - als inspirierend, stimulierend, verjüngend, erfrischend, erneuernd, wiederbelebend usw.

Wenn Sie sich mit einer/einem der vielen Tausenden von TeilnehmerInnen von früheren JALT-Konferenzen unterhalten, dann werden Sie unzählige Geschichten vom Wandel hören. Den JALT-Konferenzen ist inhärent, dass sie als Katalysatoren des Wandels fungieren. Und JALT 2016 soll besonders einzigartig werden – nicht nur verändernd sondern die Konferenz wird auch eine Plattform sein, um den Wandel von verschiedenen Ausgangspunkten zu beobachten.

Jedes Jahr werden hunderte Beitragsvorschläge eingereicht. Es wäre

wunderbar, wenn auf JALT 2016 einige der folgenden Fragen aufgegriffen werden könnten:

- Wie verändern sich die Lehrenden?
- Wie verändern sich die Lernenden?
- Hat sich unser Verständnis für das Sprachenlehren und -lernen gewandelt?



- Haben sich die Lehr- und Lernmaterialien, die Lehrbücher und die Lernmittel verändert und wie haben diese Veränderungen die Sprachlernerfahrung beeinflusst?

- Wie hat sich in Japan das Umfeld des Sprachenlehrens und -lernens geändert?

- Welche Veränderungen sind in naher Zukunft zu erwarten?

Ein Buch, das den Unterricht vieler Lehrender verändert hat, ist „Teaching Languages: A Way and Ways“ von Earl Stevick. Er schrieb:

*„Einige Rätselfragen haben keine Antworten.*

*Einige Rätselfragen ohne Antwort sollte man trotzdem stellen.*

*Nicht wegen den Antworten, denn es gibt keine Antwort. Ihr Wert liegt in dem was wir tun, wenn wir sie zu beantworten versuchen.“*

Diese Bemühungen beim Lösen von Rätselfragen sind ein Weg in Richtung Wandel. Gehen wir diesen Weg beim Count-down bis JALT 2016 weiter:

Wandel im Sprachenlehren und -lernen.

Das Konferenzteam von JALT 2016

Steve Cornwell, Programmleiter

OLE -relevante Beiträge bei JALT42, 25 - 28. Nov., 2016

*Achtung: Vortragszeiten und Räumlichkeiten werden in Kürze bekanntgegeben!*

*詳細なスケジュールと部屋番号は近々決定予定*

Veranstaltungen fuer und mit Deutsch:

Speziell fuer Deutsch!

<785 Der deutsche Workshop> Transformations in Teaching German

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Jutta Kowalik, "Einsatz von Poetry Slam im DaF-Unterricht"</li><li>2. Axel Harting, "L1-/L2-Gebrauch in aufgaben-orientierter Partnerarbeit"</li><li>3. Maria Gabriela Schmidt, "Deutsch unterrichten: Ueberlegungen zur Pragmatik, Kultur, Interkultur und Landeskunde"</li><li>2. Rudolf Reinelt, "Studenten und lebensrelevante Songs"</li></ol> |
|--|

und mit vielen Beiträgen zu Deutsch:

< 827 Multilingualism Forum> Transformation in teachers

- |   |
|---|
| <ol style="list-style-type: none"><li>7. Katrin Niewalda, "Kooperatives Lernen im Rahmen von Lehrerfortbildungen"</li><li>8. Alexander Imig, "OLE = Transformation durch mehrsprachige Vernetzung"</li><li>9. Rudolf Reinelt, "Support for a teacher daring a different approach"</li></ol> |
|---|

Auch diese sind sicher fuer Sie und/oder Ihre Kollegen interessant:

<The French Forum>

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Bruno Jactat, "Audiograms: can they alert us to difficulties students might face learning a foreign language?"</li><li>2. Bruno Jactat, "Idioms brought on board"</li><li>3. Maria Gabriela Schmidt, "Multilingual children studying FLs in an international school in Japan"</li><li>4. Christèle Maizonniaux, "Littérature de jeunesse contemporaine en classe de langue : assurer le continuum oral-écrit"</li></ol> |
|--|

<The OLE SIG Forum> Transformations in Other Language Education

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Carlos Budding, "Flipping a class – an educational transformation "</li><li>2. HO Fuk-chuen, "Teach Average and LD readers Chinese characters"</li><li>3. Monika Szirmai, "Practical tips on teaching sounds that are non-existent in Japanese"</li><li>4. Rudolf Reinelt, "The four year general education courses for German at Ehime University"</li></ol> |
|--|

<475 Spanish Workshop>

## From Old Concepts to New Approaches & Practices

3. Adiene Roque, "Canciones para ELE y estudiantes con EA reflexivo teórico"
4. Cecilia Silva, "Evaluando mi progreso en la clase de español"
5. Paura Letelier, "Lengua y cultura: una propuesta teórico-práctica"

### Der beliebte Botschaften-Panel:

<854 Foreign Language Teaching in the 21st century (The Embassy Panel)>

Rudolf Reinelt, N.N.

### <The OLE AGM>

Rudolf Reinelt, Eric Fortin, Alexander Imig, Andreas Kasjan, Margit Krause-Ono, Maria Gabriela Schmidt, Bertlinde Voegel andere

Updated OLE at JALT 2016 schedule

OLE bei JALT 2016 Veranstaltungsübersicht

## OLE at JALT 2016, Nov. 25 - 28

### Overview schedule

This part contains the OLE at JALT2016 schedules as tables. For all long abstracts and short summaries, please consult previous OLE NL 78. Please bring both NLS along to the conference. Copies are available from the coordinator. There are no OLE Events on Friday, Nov. 25.

Saturday, Nov. 26

Rooms	Content	10:55-12:25	12:40-14:10	15:35-16:20
1004	OLE	785 The German Workshop	475 The Spanish Workshop	860 The OLE SIG Annual General Meeting

16:30-16:55	17:40-19:10
244 Monika Szirmai	908 The OLE SIG Forum

Sunday, Nov. 27

9:15-10:15	12:30-14:00	14:15-14:40	14:50-15:15	16:35-18:05
308 Carlos Budding	827 The Multilingualism Forum	774 Monica Ward	815 Jing Yan	847 The French Forum

There are no OLE events on Monday, Nov. 28.

### Event announcements in detail (except where already run in NL 78, p. 6 – 14)

#### < 785 The German Workshop >

Title: Transformations in Teaching

Nov 26 (Sat) 10:55AM - 12:25PM

1. Jutta Kowallik, "Einsatz von Poetry Slam im DaF-Unterricht"
2. Axel Harting, "L1-/L2-Gebrauch in aufgaben-orientierter Partnerarbeit"
3. Maria Gabriela Schmidt, "Deutsch unterrichten: Ueberlegungen zur Pragmatik, Kultur, Interkultur und Landeskunde"
4. Rudolf Reinelt, "The life of students and transformations in German songs - Studenten und lebensrelevante Songs"

#### < 475 Spanish Workshop >

Title: From Old Concepts to New Approaches & Practices

Nov 26 (Sat) 12:40PM - 2:10 PM

- |   |
|---|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Adiene Roque, “Canciones para ELE y estudiantes con EA reflexivo teórico”</li><li>2. Cecilia Silva, “Evaluando mi progreso en la clase de español”</li><li>3. Paura Letelier, “Lengua y cultura: una propuesta teórico-práctica”</li></ol> |
|---|

<860 OLE SIG Annual General Meeting (AGM)>

Nov 26 (Sat) 3:35PM - 4:20PM

Rudolf Reinelt, Eric Fortin, Alexander Imig, Andreas Kasjan, Margit Krause-Ono, Maria Gabriela Schmidt, Bertlinde Voegel

<244 Monika Szirmai : Planting Seeds of Plurilingualism in Japan>

Nov 26 (Sat) 4:30PM - 4:55PM

Context: Teaching Children

Content area: Languages Other than English or Japanese (OLE)

Format: Research-Oriented Short Presentation

Language: English

Foreign Language Activities in Japanese elementary schools are currently equated with English. However, children could learn about the many languages and multilingual societies in the world, and hear and practice many different sounds from many different languages, thus attuning children's minds, ears and facial muscles to possible other languages for learning later in life. These early experiences could serve as seeds for developing plurilingualism in Japan. Some implications for teacher training will also be discussed.

<908 The OLE SIG Forum >

Title: Transformations in Other Language Education

Nov 26 (Sat) 5:40PM - 7:10 PM

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Carlos Budding, “Flipping a class – an educational transformation ”</li><li>2. HO Fuk-chuen, “Teach Average and LD readers Chinese characters”</li><li>3. Monika Szirmai, “Practical tips on teaching sounds that are non-existent in Japanese”</li><li>4. Rudolf Reinelt, “The four year general education courses for German at Ehime University”</li></ol> |
|--|

<308 Carlos Budding : Flipping A Class: An Educational Transformation>

Nov 27 (Sun) : 9:15AM - 10:15AM

Context: College & University Education

Content area: Languages Other than English or Japanese (OLE)

Format: Practice-Oriented Long Workshop

Language: English, Spanish

This presentation will address the motivation for, the process of, and the results from a flipped classroom approach. Low speaking scores from previous end of semester assessments compelled this instructor of an introductory Spanish class to reexamine his instructional approach. Subsequently, a flipped classroom approach was implemented to examine if speaking scores would increase. This presentation will also include an example of a flipped classroom approach for participants to experience.

<827 The Multilingualism Forum >

Title: Transformation in teachers

Nov 27 (Sun) : 12:30PM - 2:00PM

- |   |
|---|
| <ol style="list-style-type: none"><li>4. Katrin Niewalda, “Kooperatives Lernen im Rahmen von Lehrerfortbildungen”<br/>„Cooperative learning in teacher education”</li></ol> |
|---|

5. Alexander Imig, "OLE = Transformation durch mehrsprachige Vernetzung"  
„transformation by multilingual networking”  
6. Marco Raindl, "Learner autonomy in peer-Tandem projects”  
4. Rudolf Reinelt, "teacher daring a different approach”

**NOTE:** New summary next page

This forum studies transformations in teachers and how they can be researched, supported, and put into practice. Niewalda studies "cooperative learning in teacher education", Imig argues for "transformation by multilingual networking", Raindl demonstrates developing learner autonomy in peer-Tandem projects and Reinelt demonstrates support for a "teacher daring a different approach".

<774 Monica Ward : Transforming Language Education for All Languages>

Nov 27 (Sun) : 2:15PM - 2:40PM

Context: General

Content area: Languages Other than English or Japanese (OLE)

Format: Research-Oriented Short Presentation

Language: English

There are a lot of resources available for the world's Most Commonly Taught Languages (MCLTs) especially English, but there are fewer resources for Less Commonly Taught Languages (LCTLs). This paper looks at how CALL can transform language education for several LCTLs from different parts of the world including Europe and the Americas. It will also reflect on how CALL can transform the teaching of Ainu, an Endangered Language of Japan.

<815 Jing Yan : The Development of Explanation & Justification>

Nov 27 (Sun) : 2:50PM - 3:15PM

Context: Teaching Children

Content area: Languages Other than English or Japanese (OLE)

Format: Research-Oriented Short Presentation

Language: English

This study examined the development of oral justification and explanation of primary students who are Chinese second language learners. The oral production was analyzed in terms of linguistic measures (connectives and length of discourse) and cognitive measures (types of explanation and types of reasons). The results demonstrated that linguistic measure could only partially indicate the development. From cognitive measures, older participants were able to employ different types of explanations, and justify opinions from various perspectives.

<847 The French Forum>

Nov 27 (Sun) : 4:35PM - 6:05PM

1. Bruno Jactat, "Audiograms: can they alert us to difficulties students might face learning a foreign language?"
2. Bruno Jactat, "Idioms brought on board"
3. Maria Gabriela Schmidt, "Multilingual children studying FL in an international school in Japan"
4. Christèle Maizonniaux, "Littérature de jeunesse contemporaine en classe de langue : assurer le continuum oral-écrit Flinders University"

### ***Events 2016:***

In early 2016 OLE held an event together with JALT Kyoto on January 23 at the Campus Plaza just next to Kyoto station. We are grateful we welcomed Prof. Nishiyama from Kyoto University. He specializes in French and the education of this language.

See the following program:

### 1) JALT Kyoto chapter and OLE joint event announcement

JALT Kyoto chapter and OLE are delighted to be able to announce the following event:

Date: Jan. 23rd, 2016 morning

Venue: Campus Plaza Kyoto, very close to Kyoto JR station

<http://www.consortium.or.jp/about-cp-kyoto/access>

Theme: "Contemporary methods in teaching foreign languages"

外国語教育における現在の教授法

Main speaker: Prof. Noriyuki Nishiyama (Kyoto University)

The title of his lecture will be announced shortly.

Prof. Nishiyama's mini profile.

氏名(漢字／フリガナ／アルファベット表記)

西山 教行／ニシヤマ ノリユキ／Noriyuki Nishiyama

所属部署・職名(部局／所属／講座等／職名)

人間・環境学研究科／共生人間学専攻外国語教育論講座／教授

Detailed information is available from Prof. Nishiyama's homepages:

[jnn@lapin.ic.h.kyoto-u.ac.jp](mailto:jnn@lapin.ic.h.kyoto-u.ac.jp)

<http://www.flae.h.kyoto-u.ac.jp/~nishiyama/>

<http://d.hatena.ne.jp/jnn2480/>

<http://twitter.com/jnnnishiyama>

・ フランス植民地主義と言語普及の相関性について (French colonialism)

19 世紀以降のフランス植民地主義において、言語教育がどのような位相をしめ、役割を担っていたのか、これを歴史的観点から解明し、人間と言語をめぐる関わり が権力によって構造的に規定されていた植民地社会の本質に迫り、フランス語教育の起源の一端が植民地主義と不可分の関係にあることを検証します。

・ 移住者と受入住民の多文化的統合を視座とした共通言語教育 (Immigration)

外国からの移住者と受入側である自国民の多文化的統合政策の中で特に言語コミュニケーション教育に関する政策および方法について多角的に情報収集・分析を行い、多文化共生社会に資する具体的な 政策・方法について提言を行なうことを目的とする研究の一環として、フランスにおける移住者への言語教育政策について調査、考察します。同時に、受け入れ 国民に対する異文化間教育についても検証し、移住者をめぐるコミュニケーションの動態全体の把握に努めます。

・ 自律学習型 CALL の学習効果と学習環境の研究 (CALL, autonomous learning)

京都大学の推進する自律学習型 CALL システムにおいて、学習目標を明確にし、動機付けをおこなう方策を探っています。

・ フランスにおける複言語教育政策の課題と展望 (multilingual ed. in Fr.)

1990 年代より着々と進みつつあるヨーロッパの複言語主義、その理念、教育体制、教授法上の課題、異文化の考え方、英語との関係など、ヨーロッパにおける言語政策の現状を批判的に検証し、危機にある日本の言語教育政策を考えます。

・ 外国語教育における目標と目的 (aims and goals of foreign language ed.)

日本において外国語教育、とりわけフランス語教育がどのような目的のもとに編成されるか、またその目的を実現するためにどのような教育目標を掲げることが有効かを考察します。

*Preliminary program proposal*

9:00-9:30 Registration, welcome by JALT Kyoto and OLE 歓迎の挨拶:

9:30 - 10:00 Individual presentation 1 + Discussion 個人発表

10:00 - 11: 00 Keynote Presentation キーノート Main Speaker: Prof. Nishiyama

(Kyoto university)

11:00 - 11:30 Individual presentations 2 + Discussion 個人発表

11:30-11:45 Closing Discussion and ceremony ディスカッション

If you have any requests for Prof. Nishiyama's presentation, please contact the coordinator at [reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp](mailto:reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp).

## 2) OLE held its fifth SIG conference at Chukyo university.

Date: Sept. 24, 2016

Organizer: Prof. Alexander Imig, Chukyo Univ.

Venue: Chukyo University, Room 521

Nagoya, Aichi

<http://www.chukyo-u.ac.jp/index.html>

español - 조선어 · 한국어 - 汉语 - le français - Deutsch  
- русский язык - Bahasa Indonesia - Tiếng Việt  
- Português

Japanese Association for Language Teaching (JALT) Other Language Educators (OLE)



invite you to the  
第5回 JALT OLE SIG 年次大会 (および教材展示会) 5th Annual JALT OLE SIG  
Conference

LanguageS PLUS  
*Language learning and teaching beyond the first foreign language*  
(母国語である) 日本語、あるいは第一外国語としての英語以外の外国語教育

### Program

Conference information: <http://www.geocities.jp/dlinklist/ENG/2016OLE-Conference.html>

Main speaker: Professor **Noriyuki Nishiyama** (*Kyoto University*)  
基調講演: 西山教行先生 (京都大学)

異文化理解から異文化間教育へ-外国語教育の目的を考えるために  
*From Intercultural Understanding to Intercultural Education*  
- Rethinking the Goals of Foreign Language Education -

開催日: 平成 28 年 9 月 24 日 (土)

開催時間: 9:00- 17:00

開催場所: 中京大学 <http://www.chukyo-u.ac.jp/>  
521 番教室

住所: 〒466-8666 名古屋市昭和区八事本町 101-2

### Conference Program

()内は発表言語、参加者はお互いに助け合います。

(Main presentation languages in brackets, participants will help in other languages)





## Sept. 24 Saturday

9:00-9:30 Registration

9:30-9:50 (SaEv1) (Room 521) *Alexander Imig* (Chukyo University 中京大学):

Welcome 歓迎の挨拶: Guest welcoming & Chukyo University Information

9:50-10:00 (SaEv2) *Rudolf Reinelt* (Ehime University 愛媛大学):

- An introduction to this conference この学会の紹介

- Presentation of the event concept

- Overview of OLE at JALT 2016 (JALT2016におけるOLEの準備)

10:00-10:50 (SaEv3) *Alexander Imig* (Chukyo University 中京大学)

Second Foreign Language Teaching and Networks: Reaching out to students and teachers

11:00-12:30 (SaEv4) Individual presentations 個人発表

*Rudolf Reinelt*① Einführung in das optimierte Fremdsprachen Lernen bei RR

*Monika Szirmai* ①, Is Age Really that Important When Learning Foreign Languages?

*Timothy Buthod*, Brushing up or branching out: A guide to short-term intensive language courses

12:30-13:25 Lunch Break 昼休み (弁当持参)

13:25-13:30 (SaEv5) *Caroline Lloyd* (JALT President) JALT Presidential Address

開会あいさつ (in person, by mail)

13:30-14:30 (SaEv6) Individual presentations 個人発表

*Eric Fortin*, Linking languages and societies in a prospective multi-language classroom

*Maria Gabriela Schmidt*, Language and Culture at the Beginner Level of German as Foreign Language with a glance at the CEFR

**14:30-16:00 (SaEv7) Main Speaker**

西山教行 (京都大学), 異文化理解から異文化間教育へ～外国語教育の目的を考えるために

16:00-16:30 Break time 休憩

16:30- 17:30 (SaEv8) Individual presentations 個人発表

*Monika Szirmai*②, Difficult Sounds and Oral Production in Hungarian

*Rudolf Reinelt*②, Weiter lernen bei RR

17:30- 18:00 (SaEv9) Symposium and closing ceremony シンポジウムと閉会式

18:00- (SaEv10) party

### The future:

- OLE is planning for 2017. We would like to participate in the following conferences and your contributions are very welcome:

- OLE6SIG (more on this in this meeting?)

- PanSIG 2017, where OLE is already participating in the preparations committee

- JALTCALL2017 Friday, 16 June 2017 -6:00pm - Sunday, 18 June 2017 - 5:00pm

Matsuyama University, Matsuyama, Shikoku

- JALT 2017 17 November = 20 November 2017 Epochal Tsukuba in Tsukuba city

### Special note

As the present coordinator, Rudolf Reinelt, is running a new second to fourth year program for students who want to continue their 2<sup>nd</sup> foreign language German (each class twice a week, all by the coordinator) learning, the coordinator has reached his limits, and we are looking for a new coordinator. Of course, the present coordinator and all officers will be ready to help at any time.

humbly submitted by

Rudolf Reinelt, OLE Coordinator for 2015/2016

Study scenes from OLE at JALT 2016  
During



and even after presentations..



**See you at OLE events in 2017!**